



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2020. május 26.
(OR. en)

6856/20

Intézményközi referenciaszám:
2019/0220 (NLE)

COASI 26	ECOFIN 198
ASIE 17	COMPET 123
CFSP/PESC 250	RECH 104
COHOM 24	ENER 89
CONOP 14	TRANS 120
COTER 12	TELECOM 36
JAI 244	ENV 179
WTO 45	EDUC 104
FISC 80	EMPL 130

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy:	Tervezet - az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrésztől Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodással létrehozott VEGYES BIZOTTSÁG HATÁROZATA az eljárási szabályzata elfogadásáról és
	Tervezet - az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrésztől Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodással létrehozott kereskedelmi és beruházási ALBIZOTTSÁG HATÁROZATA az eljárási szabályzata elfogadásáról

TERVEZET

**az egyrészről az Európai Unió és tagállamai,
másrészről Mongólia közötti partnerségi és együttműködési
keretmegállapodással létrehozott
vegyes bizottság
1/... határozata**

(...)

az eljárási szabályzata elfogadásáról

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 2017. november 1-jén hatályba lépett.
- (2) A megállapodás 56. cikkének (6) bekezdése értelmében a vegyes bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Egyetlen cikk

- (1) A vegyes bizottság elfogadja a mellékletben szereplő eljárási szabályzatát
- (2) Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ...,

*a vegyes bizottság részéről
az elnök*

MELLÉKLET

A VEGYES BIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Összetétel és elnökség

- (1) Az vegyes bizottság az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 56. cikke szerint feladatokat látja el.
- (2) A vegyes bizottság a megállapodás értelmében a Felek lehető legmagasabb szintű képviselőiből áll.
- (3) A vegyes bizottság elnöki tisztét Mongólia külügyminisztere és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője felváltva tölti be egy naptári éven át. Az elnökök felhatalmazhatnak egy vezető beosztású tisztviselőt a vegyes bizottság valamennyi ülésének vagy azok egy részének az elnöklésére.

2. cikk

Ülések

- (1) Amennyiben a Felek másként nem határoznak, a vegyes bizottság általában évente egyszer ülésezik. A vegyes bizottság üléseit az elnök hívja össze. Az ülések közösen meghatározott időpontban, Brüsszelben és Ulánbátorban felváltva kerülnek megrendezésre. A vegyes bizottság bármely Fél kérésére és a Felek beleegyezésével rendkívüli üléseket tarthat.
- (2) Kivételes esetben és a Felek egyetértése mellett a vegyes bizottság ülései technikai eszközök útján, például video-konferencia keretében is megtarthatók.

3. cikk

Küldöttségek

- (1) A Felek a vegyes bizottság minden ülése előtt tájékoztatják az elnököt küldöttségük tervezett összetételéről.
- (2) Az elnök – a Felek egyetértésével – szakértőket vagy más szervek képviselőit is meghívhatja az ülésekre, hogy azok megfigyelőként részt vegyenek, vagy tájékoztatást nyújtsanak egy adott témáról. A Felek megállapodnak abban, hogy e szakértők vagy más szervek képviselői milyen feltételek mellett vehetnek részt az üléseken.

4. cikk

A nyilvánosság tájékoztatása

- (1) Amennyiben az elnök – a Felek egyetértésével – másként nem határoz, a vegyes bizottság ülései nem nyilvánosak. Amennyiben az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt a vegyes bizottság elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.
- (2) A vegyes bizottság belátása szerint nyilatkozatokat adhat ki a nyilvánosság számára.

5. cikk

Titkárság

Az Európai Külügyi Szolgálat és Mongólia Kormányának egy-egy képviselője közösen látja el a vegyes bizottság titkári tisztségét. Tájékoztatást kapnak az elnöknek címzett és az elnöktől származó minden közleményről, olyan írásbeli eszközökkel is, mint az elektronikus levelezés.

6. cikk

Az ülések napirendje

- (1) Az elnök összeállítja a vegyes bizottság üléseinek ideiglenes napirendjét. Az ideiglenes napirendet és a vonatkozó dokumentumokat az ülés napja előtt legalább 21 nappal megküldik a Feleknek.

- (2) Bármely Fél felkérheti az elnököt egy adott pont napirendre vételére.
- (3) A napirendet a vegyes bizottság fogadja el az egyes ülések megkezdésekor. A Felek egyetértésével az ideiglenes napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendre.
- (4) A vegyes bizottság titkárai az egyes ülések előtt nyilvánosságra hozzák a vegyes bizottság adott ülésének ideiglenes napirendjét.
- (5) Az elnök kivételes esetekben és a Felek egyetértésével az adott ügy sajátosságaira való tekintettel lerövidítheti az (1) bekezdésben említett határidőt.

7. cikk

Jegyzőkönyv

- (1) A vegyes bizottság üléseinek következtetéseit kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyv formájában rögzítik.
- (2) Az elnök minden ülésen összefoglalja a vegyes bizottság által levont következtetéseket. A két titkár e következtetések alapján, lehetőleg az ülés végén és az ülés napját követő legfeljebb 30 naptári napon belül közösen elkészíti a jegyzőkönyv tervezetét.

- (3) A vegyes bizottság lehetőleg az ülés végén, vagy az ülés napját követő legfeljebb 45 naptári napon belül, és a vegyes bizottság által közösen elfogadott határidőn belül jóváhagyja a jegyzőkönyv tervezetét. A jegyzőkönyvtervezet vegyes bizottság általi jóváhagyását követően a jegyzőkönyv tervezetének két eredeti példányát az elnök írja alá. A Felek megkapják az elfogadott és aláírt jegyzőkönyv egy-egy eredeti példányát.

8. cikk

Határozatok és ajánlások

- (1) A vegyes bizottság határozatokat vagy ajánlásokat fogadhat el a megállapodás célkitűzéseinek elérése érdekében.
- (2) A vegyes bizottság határozatai és ajánlásai a „Határozat” vagy „Ajánlás” címet viselik, amelyet a sorszám, az elfogadás dátuma, valamint a tárgy megjelölése követ. Minden határozatban rendelkezni kell a határozat hatálybalépésének időpontjáról.
- (3) Ha a körülményekre tekintettel szükséges, a vegyes bizottság a határozatot és az ajánlást írásbeli eljárással is elfogadhatja.
- (4) A vegyes bizottság határozatait és ajánlásait két hiteles példányban kell elkészíteni, amelyeket az elnök ír alá.

- (5) A Felek saját hivatalos lapjukban közzétehetik a vegyes bizottság határozatait és ajánlásait.

9. cikk

Költségek

- (1) A Felek maguk viselik a vegyes bizottság ülésein való részvételük kapcsán felmerülő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési költségeket is. A Felek maguk viselik az üléseken való tolmácsolással és a fordítással kapcsolatban felmerülő költségeket.
- (2) Az ülések megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket az ülésnek otthont adó Fél viseli.

10. cikk

Szakértői munkacsoportok

- (1) A vegyes bizottság szakértői munkacsoportokat állíthat fel munkája elvégzésének támogatására.
- (2) A vegyes bizottság dönthet bármelyik szakértői munkacsoport megszüntetéséről vagy bármelyik szakértői munkacsoport hatáskörének elfogadásáról vagy módosításáról.

- (3) A szakértői munkacsoportok döntéshozatali jogkörrel rendelkeznek. Az egyes szakértői munkacsoportok üléseik után tevékenységükről részletes szóbeli és írásbeli jelentést tesznek a vegyes bizottságnak és ajánlásokat tehetnek a vegyes bizottságnak.

11. cikk

Az eljárási szabályzat módosítása

A 8. cikkel összhangban az eljárási szabályzat a Felek közös megegyezésével módosítható.

TERVEZET

**az egyrészről az Európai Unió és tagállamai,
másrészről Mongólia közötti partnerségi és együttműködési
keretmegállapodással létrehozott
kereskedelmi és beruházási albizottság
1/.... határozata**

(...)

az eljárási szabályzata elfogadásáról

A KERESKEDELMI ÉS BERUHÁZÁSI ALBIZOTTSÁG,

tekintettel az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 28. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás 28. cikke értelmében létrejött a kereskedelmi és beruházási albizottság azzal a céllal, hogy segítse a vegyes bizottságot feladatai ellátásában, azáltal, hogy a megállapodás IV. címének hatálya alá tartozó valamennyi területtel (Kereskedelmi és beruházási kérdésekkel kapcsolatos együttműködés) foglalkozik.
- (2) A megállapodás 28. cikkének (3) bekezdése értelmében a kereskedelmi és beruházási albizottság megállapítja saját eljárási szabályzatát.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Egyetlen cikk

- (1) A kereskedelmi és beruházási albizottság a mellékletben foglaltak szerint elfogadja az eljárási szabályzatát.
- (2) Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt ...,

*a kereskedelmi és beruházási
albizottság részéről
az elnök*

MELLÉKLET

A KERESKEDELMI ÉS BERUHÁZÁSI ALBIZOTTSÁG ELJÁRÁSI SZABÁLYZATA

1. cikk

Összetétel és elnökség

- (1) Az albizottság az egyrészt az Európai Unió és tagállamai, másrészt Mongólia közötti partnerségi és együttműködési keretmegállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) 28. cikkének (2) bekezdése szerint feladatokat látja el.
- (2) A kereskedelmi és beruházási albizottság az Unió és Mongólia megfelelő szintű képviselőiből áll, és elnöki tisztét az Európai Bizottság illetékes szolgálatának egy képviselője, Mongólia részéről Mongólia Külügyminisztériuma felváltva tölti be egy naptári éven át.

2. cikk

Ülések

- (1) A kereskedelmi és beruházási albizottság évente, röviddel a vegyes bizottság ülése előtt ülésezik. A kereskedelmi és beruházási albizottság üléseit az elnök hívja össze. Az ülések közösen meghatározott időpontban, Brüsszelben és Ulánbátorban felváltva kerülnek megrendezésre. A kereskedelmi és beruházási albizottság bármelyik Fél kérésére rendkívüli üléseket tarthat, amennyiben a Felek erről megállapodnak.
- (2) A Felek egyetértése esetén a kereskedelmi és beruházási albizottság ülései videokonferencia keretében is megtarthatók.

3. cikk

Küldöttségek

- (1) A Felek a kereskedelmi és beruházási albizottság minden ülése előtt tájékoztatják az elnököt küldöttségük tervezett összetételéről.
- (2) Az elnök – a Felek egyetértésével – szakértőket vagy más szervek képviselőit is meghívhatja az ülésekre, hogy azok megfigyelőként részt vegyenek, vagy tájékoztatást nyújtsanak egy adott témáról. A Felek megállapodnak abban, hogy e szakértők vagy más szervek képviselői milyen feltételek mellett vehetnek részt az üléseken.

4. cikk

A nyilvánosság tájékoztatása

- (1) Amennyiben az elnök – a Felek egyetértésével – másként nem határoz, a kereskedelmi és beruházási albizottság ülései nem nyilvánosak. Amennyiben az egyik Fél bizalmasnak nyilvánított információkat terjeszt a kereskedelmi és beruházási albizottság elé, a másik Fél a szóban forgó információkat akként kezeli.
- (2) A kereskedelmi és beruházási albizottság belátása szerint nyilatkozatokat adhat ki a nyilvánosság számára.

5. cikk

Titkárság

Az Európai Bizottság illetékes szolgálatának és Mongólia Külügyminisztériumának egy-egy képviselője közösen látja el a kereskedelmi és beruházási albizottság titkári tisztségét.

6. cikk

Az ülések napirendje

- (1) Az elnök összeállítja a kereskedelmi és beruházási albizottság üléseinek ideiglenes napirendjét.

- (2) Bármely Fél felkérheti az elnököt egy adott pont napirendre vételére.
- (3) A napirendet a kereskedelmi és beruházási albizottság fogadja el az egyes ülések megkezdésekor. A Felek egyetértésével az ideiglenes napirenden kívüli pontokat is fel lehet venni a napirendre.
- (4) A kereskedelmi és beruházási albizottság titkárai az egyes ülések előtt nyilvánosságra hozzák a kereskedelmi és beruházási albizottság adott ülésének ideiglenes napirendjét.

7. cikk
Jegyzőkönyv

- (1) A kereskedelmi és beruházási albizottság üléseinek következtetéseit kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyv formájában rögzítik.
- (2) Az elnök minden ülésen összefoglalja a kereskedelmi és beruházási albizottság által levont következtetéseket, és azokról jelentést tesz a vegyes bizottságnak. A titkárok e következtetések alapján, lehetőleg az ülés végén és az ülés napját követő legfeljebb 30 naptári napon belül közösen készítik a jegyzőkönyv tervezetét.
- (3) A kereskedelmi és beruházási albizottság lehetőleg az ülés végén, vagy az ülés napját követő legfeljebb 45 naptári napon belül, vagy pedig a kereskedelmi és beruházási albizottság által közösen elfogadott határidőn belül jóváhagyja a jegyzőkönyv tervezetét.

8. cikk
Határozatok

- (1) A kereskedelmi és beruházási albizottság határozatokat fogadhat el a megállapodásban meghatározott esetekben.
- (2) A kereskedelmi és beruházási albizottság határozatai a „Kereskedelmi és beruházási albizottság határozata” címet viselik, amelyet a sorszám, az elfogadás dátuma, valamint a tárgy megjelölése követ. Minden határozatban rendelkezni kell a határozat hatálybalépésének időpontjáról.
- (3) Ha a körülmények indokolják, a kereskedelmi és beruházási albizottság a határozatait írásbeli eljárással is elfogadhatja.
- (4) A kereskedelmi és beruházási albizottság határozatait két hiteles példányban kell elkészíteni, amelyeket az elnök ír alá.
- (5) A Felek saját hivatalos lapjukban közzétehetik a kereskedelmi és beruházási albizottság határozatait.

9. cikk
Költségek

- (1) A Felek maguk viselik a kereskedelmi és beruházási albizottság ülésein való részvételük kapcsán felmerülő személyzeti, utazási és ellátási költségeket, valamint a postai és távközlési költségeket is. A Felek maguk viselik az üléseken való tolmácsolással és a fordítással kapcsolatban felmerülő költségeket.
- (2) Az ülések megrendezésével és a dokumentumok sokszorosításával kapcsolatos költségeket az ülésnek otthont adó Fél viseli.

10. cikk
Az eljárási szabályzat módosítása

Az eljárási szabályzat a Felek közös megegyezésével módosítható.
